

ΔΡΧΗ_ΜΗΝΥΜΑΤΩΣ
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ
ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 30 ΙΟΥΝΙΟΥ 1989
ΚΟΙΝΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΡΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΣΤΑ
ΓΑΛΛΙΚΑ

Α. Να αποδώσετε στο τετράδιό σας, στην ελληνική γλώσσα, το παρακάτω κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευτεί σε ελληνικό έντυπο.

"La jeunesse est comme le printemps précoce, comme le soleil levant. C'est la période la plus précieuse de la vie. La fonction de la jeunesse dans la société est comme celle d'une cellule neuve et vitale dans le corps humain(...)Si le métabolisme fonctionne convenablement dans une société, celle-ci se développera ; si les vieux éléments pourris emplissent la société, alors celle-ci s'arrête de vivre".

Ces phrases écrites en 1915 par Chen Duxiu n'ont jamais été d'autant d'actualité. Comment ces étudiants qu'on présentait officiellement au début des années 80 comme l'élite de la jeunesse et l'avenir de la Chine en sont-ils arrivés à constituer aux yeux des vieillards qui dirigent aujourd'hui le pays un scandale tel qu'il impose le recours à une élimination physique et à un étouffement intellectuel suicidaires pour l'ensemble du corps national?

"Libération Collection", No 1, juin 1989, p. 13.

B. Να απαντήσετε στο τετράδιό σας στα γαλλικά στις παρακάτω ερωτήσεις :

B1.

- a) Donnez un titre et un sous-titre à l'extrait.
- β) Qu'est-ce qui fait la différence entre les deux générations, selon Chen Duxiu?
- γ) Qu'est-ce qui, suivant les informations contenues dans cet extrait, a amené le rédacteur à écrire ces lignes?

B2.

- a) "Si le métabolisme ... celle-ci s'arrête de vivre" : comment serait formulée cette phrase, si son auteur avait voulu se référer à un événement passé?
- β) Comment la dernière phrase du texte serait-elle formulée, si le rédacteur avait voulu dénoncer les faits au lieu d'exprimer son étonnement?
- γ) "Comment ces étudiants ... l'ensemble du corps national?" : comment l'auteur aurait-il pu formuler cette phrase, s'il avait voulu la rendre plus courte, tout en conservant les informations qu'elle contient?

Γ. Να γράψετε κείμενο (120 - 150 λέξεις περίπου) σύμφωνα με το παρακάτω θέμα :

Voilà les notes d'un journaliste francophone, à partir desquelles il doit écrire la nouvelle pour son journal:

- côte sud de Cythère
- Jeudi 29 (juin 1989)
- tâche de pétrole
- bateau-citerne, nationalité inconnue
- manifestations des habitants
- arrivée sur place du ministre de l'Environnement

Quel est le texte que ce journaliste pourrait rédiger, si, en même temps, il voulait sensibiliser ses lecteurs au problème écologique?

ΟΔΗΓΙΕΣ

1. Η αναφορά της πηγής του αποσπάσματος ("Libération Collection", No. 1, juin 1989, p.13) δεν θα μεταφραστεί.
2. Η λέξη "suicidaires" μπορεί να μεταφραστεί και : "που οδηγούν σε/στην αυτοκτονία".
3. Να δοθούν απαντήσεις σε όλα τα ζητήματα. Κάθε απάντηση που καλύπτει εννοιολογικά και γλωσσικά τα ζητήματα είναι αποδεκτή.
4. Τα θέματα και οι οδηγίες θα αναπαραχθούν και θα διανεμηθούν στους υποψηφίους. Δεξ θα εκφωνηθούν και δεξ θα γραφούν στον πίνακα.
5. Τα θέματα (γαλλικό κείμενο-ερωτήσεις στα γαλλικά-θέμα «έκθεσης» στα γαλλικά) δεξ θα αντιγραφούν στο τετράδιο.
6. Οι υποψήφιοι θα επιστρέψουν τις φωτοτυπίες των θεμάτων κατά την αναχώρησή τους στους επιτηρητές, οι οποίοι και θα τις καταστρέψουν.
7. Διάρκεια εξέτασης: Τρεις (3) ώρες
Έναρξη χρόνου εξέτασης: Αμέσως μετά τη διανομή των φωτοτυπιών στους υποψηφίους.
Δυνατότητα αποχώρησης: Μία (1) ώρα μετά την έναρξη.